

RÜCKBLICK AUF DAS JAHR 2009

Das Wichtigste aus dem AKTIVITÄTSBERICHT
von NIÑOS DE LA TIERRA a.s.b.l.

GESCHICHTE

Am Anfang stand die sehr erfolgreiche AKTION CHILES KINDER (1976-1987) vom Jugendchor Bettemburg zu Gunsten des Sozialwerkes von Sr Karoline Mayer in den Armenvierteln von Santiago de Chile. Daraus entwickelte sich 1987 die ONG CHILES KINDER a.s.b.l. Im Juli 2006 änderten wir den Namen unserer Organisation in NIÑOS DE LA TIERRA a.s.b.l. um. Wir hatten nämlich seit dem Jahr 2001 unsere Hilfe auf Bolivien, das ärmste Land Südamerikas, ausgeweitet. Seit Anfang 2009 ist Peru unser 3. Zielland. Von 1987 bis Ende 2009 haben wir 53 Projekte in die Wege geleitet, davon 43 in Chile, 9 in Bolivien und 1 in Peru. Alle wurden vom Luxemburger Staat kofinanziert.

VERWALTUNG

Unser *Verwaltungsrat* setzte sich Anfang 2009 aus 14 ehrenamtlichen Mitgliedern zusammen. Sie trafen sich elfmal, während die beratenden Gruppen für Projekte und Öffentlichkeitsarbeit je dreimal tagten. Sieben MitarbeiterInnen halfen dabei, die Hausaufgaben unserer ONG zu erledigen. Ende Januar kam unsere Vereinigung in einer fast ganztägigen Sitzung zusammen. In der sogenannten Klausur wurden eine Bestandsaufnahme der Entwicklung unserer ONG vorgenommen und die Akzente für das neue Jahr festgelegt. Freund Luc Azzeri und andere Mitglieder der neugegründeten Hilfsorganisation Andamos erklärten uns bei dieser Gelegenheit, wie ihr in Bolivien tätiger Verein funktioniert.

Von der *Generalversammlung* am 26. März 2009 bleibt zurückzubehalten, dass der Mitgliederbeitrag unverändert 10 Euro beträgt. Lolo Reding sowie Michèle Biver-Erpelding wurden als Kassenrevisorinnen bestätigt. Stéphanie Empain wurde als neues Mitglied in den Vorstand aufgenommen. Leider lag uns ein Demissionsschreiben von Noëlle und John Hengen vor. Beiden wurde herzlich gedankt für ihr großes Engagement während vielen Jahren. John bleibt freier Mitarbeiter.

Unser Team setzt sich wie folgt zusammen:

Verwaltungsrat: (in alphabetischer Reihenfolge): Empain Stéphanie, Hammerel Jean-Paul, Hoffmann Lydie, Hoffmann Marco, Kohn Marie-José und Marcel, Schaack Fernande und Michel, Schweich Yvette und Claude, Stoos Gaby, Wewer Gaby.

Ständige MitarbeiterInnen: Chillon Brigitte, Hoffmann Ruth, Ludwig Rose, Mangan Tania und Guy.

Gelegentliche Mitarbeiterinnen: Hoffmann Sophie, Majerus Catherine.

Niños de la Tierra ist vertreten im Vorstand von Beetebuerg Hëlleft, Cristo Vive Europa (www.cristovive.de) und Create e.V. (www.create-epa.org). Wir sind Mitglied des Cercle der ONGD (www.cercle.lu), von Attac (www.attac.org) und von Transfair-Minka (www.transfair.lu).



ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Unser INFO erscheint viermal im Jahr (März, Juni, September und Dezember) und erreicht kostenlos all unsere Spender und Freunde. Von den etwa 1200 Exemplaren werden deren gut 60 ins Ausland, vor allem nach Deutschland, verschickt. Das Informationsblatt bietet Berichte über unsere Projekte in Südamerika sowie über unsern Einsatz in Luxemburg, Hintergrundinformationen über unsere Zielländer Bolivien, Chile und Peru, sowie Besprechungen über Neuerscheinungen auf dem Büchermarkt, die sich unter anderem mit der Nord-Süd-Problematik befassen.

HOME PAGE: www.niti.lu

Die von Marcel Kohn, unserm Webmaster, entworfene und von ihm auf dem aktuellsten Stand gehaltene Homepage erwähnt alles Wissenswerte über NINOS DE LA TIERRA.

RUBRIKEN:

Home: Neuigkeiten und Mitteilungen

Über uns: Verwaltung, Philosophie, Statuten

Unsere Projekte: aktuelle und bereits abgeschlossene Projekte

Unsere Partner in Bolivien, Chile, Peru

Unsere Infos (ab Januar 2004)

Bücherrubrik und Links

VORSTELLEN UNSERER PROJEKTE

Auf Anfrage stellen wir unsere ONG bzw. unsere Projekte auch gerne persönlich vor. Dies geschah 2009 bei öffentlichen Scheckübergaben oder anderen Veranstaltungen und Aktionen.

ÖFFENTLICHE SCHECKÜBERREICHUNGEN:

Reebou-Schoul Bettemburg (3. März), Lions Club Doyen Luxemburg (17. März), Lions Club Eisléck, Lipperscheid (3. Juni), Sängereed Beetebuerg (9. Juli).

AKTIONEN

Aktion „Hogar Esperanza“ (Chile): Während der Gottesdienste in Hostert und Niederanven (14./15. Februar) stellte Sophie Hoffmann den Kommunionkindern und deren Eltern das Kinderhaus von La Florida/Santiago de Chile vor. Gerne bedanken wir uns bei Abbé Félix Steichen für sein mehrfaches Entgegenkommen.

Aktion „Synopsis“, eine Initiative des Musikers Claude Schlim. Mit dem Verkauf der gleichnamigen CD wird die EPA, Kunstschule im Armenviertel Achupallas (Chile), unterstützt (Juli 2009 bis Januar 2010)

Aktion EPA in Ettelbrück: Benefizkonzert organisiert vom Lions Club Eisleck zusammen mit dem CM Nord (14. März).

Aktion EPA in Berdorf und Everlingen: Benefizkonzerte durch die Trombonen-Klassen der Echternacher und Redinger Musikschulen unter Leitung von J. Thill und J.M. Grimler (12./13. Dezember).

Aktion „Niños de la Tierra“: Weihnachtsmarkt der Bettemburger Reebou-Schoul und der Primärschule von Bereldingen (Dezember).



PRÄSENZ UNSERER ORGANISATION

- bei den Generalversammlungen von „Hëllef fir d’Kanner vun Constanta“ (10. März), Aide au Vietnam (21. März), Transfair-Minka (14. März) und „Beetebuerg Hëllef“ (19. Juni)
- bei der Feier zum 30. GEBURTSTAG des CERCLE DES ONGD, mit Konferenz des engagierten Schweizer Soziologen und Politikers Jean Ziegler, gefolgt von einem Rundtischgespräch und einem Empfang (11. März)
- bei der Ausstellung und Buchpräsentation über Lebensgeschichten bolivianischer Frauen, vorgestellt von Fanni Müller (Bivange, 14. Mai)
- bei der Generalversammlung und Subsidienverteilung von „Diddeleng Hëllef“ an 20 Organisationen (19. Mai); Niños de la Tierra erhielt bei dieser Gelegenheit 2000 € für ihr Erziehungsprojekt Palca (Bolivien); wir danken herzlich!
- bei der Gründungsversammlung der Hilfsorganisation Kinderhuthilfe Luxemburg (9. Juni)
- bei 20 Jahre „Fête de l’Amitié“ in Bettemburg (11./12. Juli), wo unsere Organisation Pisco Sour, chilenisches Nationalgetränk, anbot;
- bei den „Assises de la Coopération“ in Luxemburg (7.- 9. September);
- bei der Organisation von „Zesammen hëllef“ (23. Dezember), Initiative der fünf Bettemburger Hilfsorganisationen¹ zum europäischen Jahr der Bekämpfung von Armut. Hier geht es darum, die einheimischen Vereine zu motivieren, eine diesbezügliche Aktion im Laufe des Jahres 2010 zu starten. Das gesammelte Geld wird dann gleichmäßig an die obengenannten Organisationen verteilt.

¹ Beetebuerg Hëllef, Aids and Child, Aide au Vietnam, Hëllef fir d’Kanner vu Constanta und Niños de la Tierra

- bei der JOURNÉE MONDIALE CONTRE LA PAUVRETÉ in Luxemburg (17. Oktober).



Die Armut nimmt zu, europaweit, auch in unserem Land !!!

«Nous avons besoin, et les pauvres des autres pays du monde aussi, qu'on nous écoute, qu'on nous fasse confiance, que l'on nous respecte.... et que les décisions ne soient pas prises à notre place, mais avec nous.... Nous avons certes besoin de soutien financier, mais chaque personne a aussi besoin de sentir qu'elle est utile à quelque chose; de percevoir que « Tu es nécessaire, on a besoin de toi! » Sortir de la pauvreté, cela n'est pas facile, c'est un long chemin.... ».

Madame Antoinette, représentante des familles d'ATD Quart Monde Luxembourg

IM AUSLAND

- Teilnahme unserer Organisation an den Vorstandssitzungen von CristoViveEuropa in Oberreifenberg (24./25. April und 25./26. September) sowie an deren Jahresversammlung am 6./7. Juni in Würzburg;
- Teilnahme an der Jahresversammlung von Create e.V., Förderverein der alternativen Kunst- und Musikschule EPA im Armenviertel, in Elkhausen im Westerwald (25./26. April);
- Teilnahme an der Verleihung des Edith-Stein-Preises an unsere Freundin Karoline Mayer in Göttingen (18. November).

BESUCH VON PROJEKTPARTNERN

- NIDELBARMÍ, Bolivien: Père J. Claessen (28. Februar);
- FCV Chile: Fernando Massad (22./23. April) sowie Gustavo & Alejandra Donoso (10.-12. Juni);
- FCV Bolivia: Antonio Revollo und Michaela Balke (22./23. April) Nicola Wiebe (10.-12. Juni);
- KAIROS: Julien Braun;
- Bolivien: Maité Verheylewegen (28. Juni);
- FUNDECAM: Roberto Mansilla (12. Juli).

WEITERE AKTIVITÄTEN

LESEABEND der Mapuche-Dichterin Rayen Kvyeh, mit musikalischer Umrahmung von Nathalie Jost (Gitarre), im schmucken Café „an der Brennererei“ Born/Wasserbillig (10. Juli);

BESUCH von Sr Karoline Mayer in Luxemburg (17.-19. November): Veranstaltungen mit den Scouts, der Bettemburger Pfarrjugend, den Schülerinnen des Fieldgen; Gespräche mit Ministerin M.-J. Jacobs, mit den ONGs „Guiden a Scouten mat der Drëtter Welt“ und „Niños de la Tierra“ sowie mit „Andamos asbl.“



Rayen Kvyeh



Karoline Mayer

UNSER ENGAGEMENT IN CHILE, BOLIVIEN UND PERU

CHILE

1987 bis heute: Einsatz in den Armenvierteln von Santiago, Curico, Molina, Petorca, Viña del Mar und bei den Mapuche-Indianern in der Gegend um Temuco: Projekte in den Bereichen Erziehung, Gesundheit, Umwelt, Landwirtschaft und Menschenrechte.

LAUFENDE PROJEKTE im Jahr 2009:

Für die Rechte der Mapuche, Ureinwohner Chiles:

Förderung von nachhaltiger, selbstverwalteter Entwicklungsarbeit in 5 Pehuenche-Gemeinschaften der Kommune Cunco; ähnliches Projekt mit Gemeinschaften in Melipeuco; Unterstützung der Mapuche-Schule Trañi-Trañi. Partner: Fundecam/Temuco. Wir freuen uns mit Roberto Mansilla und seinem Team, dass die interkulturelle Schule vom chilenischen Staat ausgezeichnet wurde;



Neue Lebenschance für Kinder und Jugendliche:

„Hogar Esperanza“, Haus für verwaahlte Kinder in La Florida/Santiago de Chile (siehe Seite 8)
Partner: Fundación Hogar Esperanza (www.hogaresperanza.cl)

EPA, Kunst- und Musikschule für etwa 250 Kinder und Jugendliche im Armenviertel Achupallas/Viña del Mar.

Diane Catani, Luxemburger Sozialpädagogin, war dort sechs Monate im Einsatz. Anfang Februar bekam sie lieben Besuch aus Luxemburg: Lehrerin Christiane Antony brachte den Kindern Jonglieren und Akrobatik bei.

Erwähnen wir, dass Nancy Gengoux aus Wahl im Oktober ihr ganzjähriges Engagement in dem von uns während vielen Jahren unterstützten Kindergarten NACIENTE der FCV Chile angefangen hat.

BOLIVIEN

Seit Beginn unseres Einsatzes in Bolivien im Jahre 2001, haben wir folgende Projekte im Hochgebirge der Anden verwirklicht:

- drei Gesundheitszentren, davon zwei nahe Cochabamba;
- Bau eines Versorgungssystems für Trinkwasser nahe Sacaba;
- Bildungsprogramme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene in Potosí und El Alto/La Paz.

LAUFENDE PROJEKTE im Jahr 2009

- Bau einer Sekundarschule, Ausbildung für Jugendliche, Erwachsenenbildung in Pampilla/Palca, in den Anden. (siehe auch Seite 7)
Der Schulkomplex wird im April 2010 im Beisein einer Delegation unserer Vereinigung, eingeweiht. Partner: Anawin
- Begleitung der Quechua-Gemeinschaften in Chapisirca zwecks Ausarbeiten neuer Projektvorschläge. Partner: Anawin und FCV Bolivia.
- „Spielend lernen“ nach der Schule, für Hunderte von Kindern aus den Armensiedlungen von El Alto/LaPaz und Potosí. Partner: Fundación Nidelbarmi.
- Demnächst wird der Bau eines Kindergartens mit Räumlichkeiten für die Gemeinde in Tirani, nahe Cochabamba, in Angriff genommen. Partner: FCV Bolivia.

PERU

Das von uns unterstützte Zentrum Sonqo Wasi für misshandelte Frauen funktioniert in Cusco. Partner: FCV Peru

MUCHAS GRACIAS,

vielen Dank, möchten wir nochmals allen zurufen, die uns im vergangenen Jahr moralisch oder/und finanziell unterstützt haben. Namentlich möchten wir RONALD ROY erwähnen. Er ist an der Folge einer schweren Krankheit im Mai 2009 verstorben. Mitte der achtziger Jahre hatte er mit Hilfe von Señor Pizarro, dem sehr sympathischen Botschafter Chiles für Belgien und Luxemburg, das Institut Luxembourg-Chili gegründet. Dadurch machte er die Kultur seiner Heimat, die er beim Putsch von General Pinochet (11. September 1973) verlassen musste, in unserem Land bekannt. Auch veranlasste er, dass verschiedene Luxemburger, so Lucien Lux, Bürgermeister von Bettemburg, und der Unterzeichnete, als Vorsitzender von Chiles Kinder asbl, wegen ihrer Verdienste um Chile vom Andenstaat geehrt wurden.

Michel Schaack

SPENDEN

werden immer gebraucht und sind von den Steuern absetzbar. Jeder an unsere ONG überwiesene Euro wird ohne Abzug der Projektkasse zugeführt. Verwaltungskosten oder Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit werden von staatlichen Zuwendungen gedeckt.

COMPTE DES RECETTES ET DEPENSES DE NINOS DE LA TIERRA a.s.b.l.

(anc.CHILES KINDER asbl.)

POUR L'ANNEE 2009 (en EURO)

SOLDE AU 31.12.2008		227.069,66 €
I. RECETTES :		
A) RECETTES D'ORIGINE PUBLIQUE :		303.549,88 €
1) Cofinancements :		284.709,22 €
a) cofinancement par le MAE :		284.709,22 €
b) cofinancement par l'UE :		0,00 €
c) accord-cadre MAE:		0,00 €
2) Subsidés :		18.840,66 €
a) subsidés par le MAE (frais adm.) :		11.740,66 €
b) subsidés par communes :		7.100,00 €
B) RECETTES D'ORIGINE PRIVEE :		134.903,52 €
1) Dons individuels :		132.068,52 €
2) Dons provenant de l'étranger :		0,00 €
3) Autres recettes		2.835,00 €
C) INTERETS TOUCHES :		3.220,36 €
TOTAL DES RECETTES :		441.673,76 €
II. DEPENSES :		
A) DEPENSES POUR PROJETS :		350.608,50 €
1) Projets cofinancés :		299.151,73 €
2) Projets non-cofinancés :		51.456,77 €
3) Accord-cadre:		0,00 €
4) Solde après réalisation remboursé :		0,00 €
B) DEPENSES POUR ACTIVITES :		813,15 €
1) Activités ayant bénéficié d'un subside :		0,00 €
2) Activités n'ayant pas bénéficié d'un subside :		813,15 €
C) DEPENSES ADMINISTRATIVES :		9.108,32 €
D) AUTRES :		876,11 €
1) Divers		876,11 €
TOTAL DES DEPENSES :		361.406,08 €
SOLDE AU 31.12.2009		307.337,34 €

LE TRESORIER JEAN-PAUL HAMMEREL 17.01.2010